



## هنر آمریکای لاتین در قرن بیستم

ادوارد لوسی اسمیت

ترجمه‌ی امید نیکفرجام

فرهنگستان هنر

احترام عمیق به هنرمندان و آنان را تجلی آگاهی ملی دانستن، قاعدتاً باید نوشتن درباره‌ی هنر آمریکای لاتین را ساده کند. در واقع در این بخش از جهان هنرمند برابر است با ملت، و مجموع ملل برابر است با آمریکای لاتین. اما متأسفانه این کار به این آسانی نیست: در حالی که ملل مختلف آمریکای لاتین بی شک هویت خود را به واسطه‌ی هنرهای تجسمی می‌یابند، خود آمریکای لاتین به عنوان مفهومی کلی سخت فرار و مبهم است. برای مثال، دیه‌گور یورا را غالباً نه فقط سخنگوی فرهنگ مکزیک (نقشی که او کاملاً آگاهانه برعهده گرفته است)، بلکه کل آمریکای لاتین می‌دانند؛ مقامی که نمی‌تواند تنها به او واگذار شود. درواقع بسترهای بسیاری در آمریکای لاتین هست که او در آنها جا نمی‌افتد. آمریکای لاتین بررسی شده در این کتاب را، می‌توان خیلی خام برحسب واقعیات جغرافیایی تعریف کرد. براساس این تعریف، آمریکای لاتین تشکیل شده است از مناطق اسپانیایی زبان شمال و مرکز و جنوب آمریکا به علاوه‌ی کوبا و جمهوری دومینیکن در حوزه‌ی کارائیب. به این مناطق می‌توان برزیل را هم اضافه کرد که بخشی از آمریکای جنوبی به شمار می‌رود. اما زبان آن به جای اسپانیایی، پرتغالی است. در این تعریف مناطق ذیل جایی ندارند: هاییتی، چون دارای فرهنگ فرانسوی زبان، متفاوت و بسیار متمایز است؛ جزایر انگلیسی زبان حوزه‌ی کارائیب و بخش‌های انگلیسی زبان آمریکای جنوبی، مثل گویان و بلیز؛ و بالاخره، البته با توجهی ساده‌انگارانه، پوئرتوریکو، چون به دشواری می‌توان میان هنر پوئرتوریکو در قرن بیستم و هنر ایالات متحده خطی قطعی و مشخص کشید. مولف در اینجا از هنر اسپانیایی نو که هنرمندان دارای اصل و نسب آمریکای لاتینی تولید می‌کنند و در ایالات متحده - فلوریدا، تکزاس، نیویورک، شیکاگو، و جنوب کالیفرنیا - پا می‌گیرد و ظهور می‌کند بحث نکرده است. اما بخش زیادی از کتاب را به هنرمندان تبعیدی آمریکای لاتین اختصاص داده که برخی از آنها در اروپا کار می‌کنند و برخی در بخش‌های انگلیسی زبان آمریکای شمالی، این امر از آنجا اجتناب‌ناپذیر است که پدیده‌ی هنرمند تبعیدی از موطنش - به دلایل سیاسی، مادی، یا کاملاً فرهنگی - عنصری مهم از ماجرای مدرنیسم آمریکای لاتین به شمار می‌رود. این نکته در مورد نویسندگان قرن بیستمی آمریکای لاتین نیز صادق است.

انتشارات فرهنگستان هنر به منظور آشنایی قشر هنری با کلیات هنر جهان، از مجموعه «دنیای هنر» که توسط انتشارات «Thames & Hudson» به زبان انگلیسی منتشر شده است، کتاب‌هایی چون هنر چین، هنر ژاپن، هنر جنوب شرقی آسیا و نگارگری و معماری بودایی و..... را ترجمه و چاپ کرده است. کتاب حاضر نیز که به هنر آمریکای لاتین اختصاص دارد، پنجمین جلد این مجموعه است. در این کتاب با پرداختن به مباحثی چون رئالیسم، اکسپرسیونیسم، مدرنیسم، سوررئالیسم، کوبیسم و دیوارنگاری مکزیک، به تاثیر سیاست، اجتماع، فرهنگ و اقتصاد بر هنر نیز اشاره می‌شود. هم چنین به ارتباط و تاثیر و تاثر بین هنر آمریکای لاتین با آوانگارد اروپا و جنبش‌های هنری آمریکای شمالی توجه خاص شده است.

کتاب تحت این عناوین ارائه شده است:

فصل اول: پیشگامان و مستقل‌ها فصل دوم: نخستین جنبش‌های مدرن فصل سوم: دیوارنگاری مکزیک فصل چهارم: دیوارنگاره در خارج از مکزیک فصل پنجم: تبعیدی‌ها فصل ششم: مکزیک: چهار زن و یک مرد فصل هفتم: زمانه تغییر فصل هشتم: انتزاع هندسی فصل نهم: انتزاع غیر هندسی فصل دهم: گرایش‌های اکسپرسیونیستی فصل یازدهم: رئالیسم، هنر پاپ، سوررئالیسم فصل دوازدهم: زمانه حاضر، کتابشناسی، گزیده فهرست، تصاویر و نمایه.